

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

For Bank Use Only لاستخدام البنك فقط														
Date التاريخ	DD / MM / YYYY				BRANCH الفرع									
Account No. رقم الحساب														

PLEASE WRITE IN CAPITAL LETTERS. Please Tick ☒ in the boxes wherever applicable.

يرجى وضع علامة ☒ في الخانات المناسبة.

Company Name (As per Trade License)				اسم الشركة (حسب الرخصة التجارية)
Type of Account : Current Account	نوع الحساب: الحساب الجاري	Currency		العملة

Type of Establishment			نوع الشركة
Sole Proprietorship مؤسسة فردية	<input type="checkbox"/>	Partnership شركة تضامنية	<input type="checkbox"/>
Limited Liability Company شركة ذات مسؤولية محدودة	<input type="checkbox"/>	Free Zone Company شركة منطقة حرة	<input type="checkbox"/>
Offshore شركة خارج الحدود	<input type="checkbox"/>	Club / Society/ Association نادي / جمعية / اتحاد	<input type="checkbox"/>
Others (Pls. Specify) اخرى (يرجى التحديد)	<input type="checkbox"/>		

Company Identification Information				معلومات عن الشركة
Place of Incorporation		مكان الانشاء	Date of Incorporation	تاريخ الانشاء
Trade License / Registration No.		رقم الرخصة التجارية / بطاقة المنشاء	Issuing Authority	الجهة الصادرة
Issue Date		تاريخ الاصدار	Expiry Date	تاريخ انتهاء الصلاحية
Chamber of Commerce No.		رقم شهادة غرفة التجارة	VAT Registration No.	رقم التسجيل الضريبي
No. of Partners		عدد الشركاء	UAE Nationals	المواطنين
			Others	الجنسيات الاخرى

Address				العنوان
Office/Shop No.		رقم المكتب / المحل	Street Name	اسم الشارع
Building Name		اسم البناية	P.O. Box	صندوق البريد
Makani / Plot No.		رقم مكاني / رقم الشقة	Emirate	الامارة
Telephone 1		رقم الهاتف (١)	Telephone 2	رقم الهاتف (٢)
Mobile No.		رقم الهاتف المتحرك	Fax No.	رقم الفاكس
Email Address		العنوان الالكتروني	Website	الموقع الالكتروني

Address of Parent Company (if different from above)				عنوان الشركة الام (في حال اذا كان مختلفاً عن العنوان المذكور اعلاه)
Office/Shop No.		رقم المكتب / المحل	Street Name	اسم الشارع
Building Name		اسم البناية	P.O. Box	صندوق البريد
Makani / Plot No.		رقم مكاني / رقم الشقة	Emirate	الامارة
Telephone 1		رقم الهاتف (١)	Telephone 2	رقم الهاتف (٢)
Mobile No.		رقم الهاتف المتحرك	Fax No.	رقم الفاكس
Email Address		العنوان الالكتروني	Website	الموقع الالكتروني

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Company Details						تفاصيل عن الشركة	
Licensed Activity(ies)						نشاط (الأنشطة) الشركة	
<div></div> <div></div>							
Dealing with Types and nature of products and services:						أنواع وطبيعة المنتجات و الخدمات التي تقدمها الشركة:	
<div></div> <div></div>							
Capital Amount (AED)		رأس المال (بالدرهم الاماراتي)		Annual Turnover (AED)		اجمالي المبيعات السنوية (بالدرهم الاماراتي)	
Key Buyer البائع الرئيسي		Country البلد		Key Supplier الموردين الرئيسيين		Country البلد	
1.				1.			
2.				2.			
3.				3.			
4.				4.			
Affiliated Accounts with BSI						الحسابات الاخرى المرتبطة ببنك صادرات ايران	
S.No. الرقم	Account Name اسم الحساب				Account Number رقم الحساب		
1.							
2.							
3.							
Accounts with other banks (For the same Entity)						الحسابات مع البنوك الاخرى (لنفس الشركة)	
S.No. الرقم	Bank Name اسم البنك		Branch الفرع		Account Number رقم الحساب		
1.							
2.							
3.							
SERVICES REQUIRED							
1. Cheque Book (Name to be printed as per Trade License)						١. دفتر الشيكات (الاسم سيكون مطبوعاً حسب الرخصة التجارية)	
Required	Yes <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	مطلوب		
2. SMS Alert						٢. خدمة الرسائل القصيرة	
Mobile No. (if SMS Required)					رقم الجوال إذا تطلب خدمة الرسائل القصيرة		
3. Statement						٣. كشف الحساب	
Statement Cycle	Daily (Charges will be applied)	يوميًا (يتم تطبيق رسوم مقابل ذلك)	Monthly	شهريًا	دورة كشف الحساب		
Delivery Mode	e-Statement <input type="checkbox"/>				عبر الانترنت		
	Mail (Charges will apply) <input type="checkbox"/>				عبر البريد (تطبق الرسوم)		
				نوع التوصيل			

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Details of Partners / Beneficial Owners / Board of Directors			بيانات الشركاء / المساهمين / أعضاء مجلس الإدارة
Details التفاصيل	Name 1 الشخص الأول	Name 2 الشخص الثاني	Name 3 الشخص الثالث
Name (As per Passport) الاسم (حسب جواز السفر)			
Percentage (Share / Ownership) نسبة السهام / الملكية			
Designation المنصب			
Gender الجنس			
Marital Status الحالة الزوجية			
Qualification المؤهل الدراسي			
Date of Birth تاريخ الولادة			
Place of Birth مكان الولادة			
Mother's Name اسم الام			
Father's Name اسم الاب			
Spouse Name اسم الزوج (الزوجة)			
EID No. رقم الهوية الاماراتية			
EID Expiry Date تاريخ انتهاء صلاحية الهوية الاماراتية			
Nationality الجنسية			
Passport No. رقم جواز السفر			
Passport Issue Date تاريخ اصدار جواز السفر			
Passport Expiry Date تاريخ انتهاء صلاحية جواز السفر			
Type of Visa نوع الاقامة			
Visa No. رقم الاقامة			
Visa Issue Date تاريخ اصدار الاقامة			
Visa Expiry Date تاريخ انتهاء صلاحية الاقامة			
Present Address (P.O. Box, Street, City, etc) العنوان الحالي (صندوق البريد، الشارع، المدينة، الخ)			
Type of Residence in UAE نوع الاقامة في الامارات			
Home Country Address (P.O. Box, Street, City, etc) العنوان في بلد الام (صندوق البريد، الشارع، المدينة، الخ)			
Mobile No. 1 رقم الهاتف المتحرك (١)			
Mobile No. 2 رقم الهاتف المتحرك (٢)			
Landline No. رقم الهاتف			
Home Country Tel No. رقم الهاتف في بلد الام			
Email Address البريد الالكتروني			

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Social Media Account Name (Facebook / LinkedIn / Instagram) اسم الحساب في وسائل التواصل الاجتماعي (فيسبوك / لينكد إن / انستغرام)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gross Annual Income (AED) إجمالي الدخل السنوي (بالدرهم الإماراتي)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Other Income (AED) الإيرادات الأخرى (بالدرهم الإماراتي)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Politically Exposed Person (If yes, fill the below details) الشخص المعرض سياسياً (إذا كانت الإجابة "نعم"، يرجى تزويد التفاصيل الآتية)	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا
Type of Politically Exposed Person نوع الشخص المعرض سياسياً	Domestic <input type="checkbox"/> محلي International <input type="checkbox"/> دولي	Domestic <input type="checkbox"/> محلي International <input type="checkbox"/> دولي	Domestic <input type="checkbox"/> محلي International <input type="checkbox"/> دولي
Affiliated Account holder with BSI in UAE (If yes, fill the below details) حساب تابع مع بنك صادرات إيران في الإمارات العربية المتحدة (إن وجد، يرجى تزويد التفاصيل الآتية)	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا
Affiliated BSI Account Number رقم الحساب التابع مع بنك صادرات إيران	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
US Passport or Green Card Holder حامل جواز السفر الأمريكي أو البطاقة الخضراء	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا
FATCA - TIN (US Tax payer identification No.) بيانات الفاتكا (قانون الامتثال الضريبي الأمريكي) (- رقم التعريف الضريبي)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Holding Dual Nationality (If yes, fill the below details) حامل الجنسية الثنائية	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا	YES <input type="checkbox"/> نعم NO <input type="checkbox"/> لا
2nd Passport No. رقم جواز السفر الثاني	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2nd Passport Issuing Country بلد إصدار جواز السفر الثاني	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2nd Passport Issuing place مكان إصدار جواز السفر الثاني	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2nd Passport Issue Date تاريخ إصدار جواز السفر الثاني	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2nd Passport Expiry Date تاريخ صلاحية جواز السفر الثاني	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
CRS-TIN معياري التقارير المشتركة - رقم التعريف الضريبي	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature التوقيع	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Total Expected volume of transaction per month		اجمالي المعاملات المتوقعة في الشهر	
Transaction Type نوع المعاملة	Number عدد	Amount (AED) المبلغ (بالدرهم الاماراتي)	Remitting/Receiving Country بلد المحول / المستلم
Cash Deposit / ايداع نقدي	[[]]	[[]]	N/A
Cash Withdrawal/ السحب النقدي	[[]]	[[]]	N/A
Incoming TT/ حوالة واردة	[[]]	[[]]	[[]]
Outgoing TT/ حوالة صادرة	[[]]	[[]]	[[]]
Outward Cheque / شيك صادرة	[[]]	[[]]	N/A
Inward Cheque/ شيك واردة	[[]]	[[]]	N/A

Authorized Customer Representatives		الممثلون المعتمدون للعميل	
<p>I/We hereby provide you with the below list of authorized signatories/representatives of the above company to collect cheque book, returned cheques, statements and trade related documents from branch counters.</p> <p>This authorization will remain valid, until I/We instruct the Bank in writing to revoke the authority and I/We hereby inform the below given details supersedes the list of names, if any with the Bank provided earlier by me/us.</p>		<p>نقدم أدناه لائحة بالموقعين / الممثلين المعتمدين للشركة المذكورة أعلاه لجمع دفتر الشيكات و جمع الشيكات المرتجعة و كشوف الحسابات والوثائق التجارية ذات الصلة من مكاتب الفروع.</p> <p>سيبقى هذا التفويض صالحاً، إلى أن أقوم / نقوم بإعلام البنك خطياً بالإلغاء التفويض. أقوم /نقوم بموجبه بإعلام البنك أن التفاصيل المقدمة أدناه تحل مكان قائمة الأسماء في حال قدمت مسبقاً للبنك من قبلي / قبلنا.</p>	
S.No. الرقم	Name of Representative (Signatory) اسم ممثل العميل (المخول بالتوقيع)	Mobile Number رقم الهاتف المتحرك	Emirates ID Number رقم بطاقة الهوية الاماراتية
1.	[[]]	[[]]	[[]]
2.	[[]]	[[]]	[[]]
3.	[[]]	[[]]	[[]]
4.	[[]]	[[]]	[[]]

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Declaration

الإقرار

I/We request you to open an Account pursuant to the above data; I/We agree that the submitted information is correct and complete. I/We confirm that I/we have read and understood and agreed the Terms and conditions of an Account and the Banking service and applicable Fees, charges and interest which I/We have selected on which I/We expressly agree and accept to abide by. I/We agree to be bound by any modifications or variations thereof in Terms and conditions and Fees, Charges and Interest, which may be made from time to time at the discretion of the Bank.

اطلب / نطلب منكم فتح الحساب على اساس المعلومات المذكورة اعلاه. اقر / نقر بان المعلومات المقدمة للبنك صحيحة وكاملة. انا / نحن اقر / نقر بانني قرأت / باننا قرأنا و فهمت / فهمنا و وافقت / وافقنا / وافقنا على شروط و احكام الحساب و خدمات البنك و الرسوم و التكاليف و الفوائد المطبقة التي اخترتها / اخترناها و وافقت / وافقنا على القبول و الالتزام بها. اوافق / نوافق على التعديلات او التغييرات في شروط و احكام الحسابات و الرسوم و التكاليف و الفوائد التي يراها البنك مناسباً من وقت الى آخر.

Authorized Signatory(ies)

المخول (المخولين) بالتوقيع

Signatory 1

اسم الشخص الاول

Signatory 2

اسم الشخص الثاني

Signatory 3

اسم الشخص الثالث

Account Signing Instructions

تعليمات توقيع الحساب

☐ Singly (Specify by No. as listed)

☐ فردي (يرجى تحديد العدد حسب القائمة)

☐ Jointly (Specify by No. as listed)

☐ مشترك (يرجى تحديد العدد حسب القائمة)

☐ Others (Pls. Specify)

☐ الاخرى (يرجى التحديد)

Special Instructions:

التعليمات الخاصة:

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

FOR BANK USE ONLY				لاستخدام البنك فقط
Account Number				رقم الحساب
Risk Rating	High <input type="checkbox"/> عالي	Medium <input type="checkbox"/> متوسط	Low <input type="checkbox"/> منخفض	درجة تقييم المخاطرة
Checklist for Documents obtained				قائمة المستندات المأخوذة
Account opening application completed in all respects and signed by customer(s) including terms and conditions		<input type="checkbox"/>	طلب فتح الحساب مكتملاً و موقعاً بواسطة العميل (العملاء) شاملاً الشروط و الأحكام	
Valid Trade License		<input type="checkbox"/>	رخصة تجارية سارية المفعول	
Original Valid Passport(s) with VISA/Emirates ID (affix with "TRUE COPY" stamp) of Owner / Partner		<input type="checkbox"/>	جواز السفر مع الإقامة / بطاقة الهوية الإماراتية سارية المفعول (تكون نسخة منهما مرفقة)	
Organization Structure on letter head		<input type="checkbox"/>	شهادة الراتب / سند دفع الراتب / عقد العمل	
Memorandum of Association / Articles of Association		<input type="checkbox"/>	الرخصة التجارية / عقد تأسيس الشركة / شهادة قيد الشركاء	
Account Statement attested by Bank		<input type="checkbox"/>	كشف الحساب البنكي	
Tenancy Contract / Lease Agreement		<input type="checkbox"/>	عقد الإيجار	
V.A.T. Registration Certificate		<input type="checkbox"/>	شهادة تسجيل الضريبة	
Chamber of Commerce Registration Certificate		<input type="checkbox"/>	شهادة تسجيل غرفة التجارة	
Share Certificate		<input type="checkbox"/>	شهادة الاسهم	
C.R.S. self certification form (Individual & Entity)		<input type="checkbox"/>	نموذج الشهادة الذاتية الفردية لمعيار التقارير المشتركة (CRS) – للأشخاص و الشركات	
Iranian I.D. (Melli Card & Shenanameh) & SAMAT report (For Iranian Customer)		<input type="checkbox"/>	بطاقة الهوية الإيرانية (كارت ملي و شناسنامه) و تقرير سمات (للعلاء الإيرانيين فقط)	
Copy of Valid Government issued Photo identification document of the ultimate beneficiary owner who owns more than 10% shares of the entity & signature (for Free Zone Entity)		<input type="checkbox"/>	نسخة من وثيقة تعريف شخصية سارية المفعول صادرة عن الحكومة للمالك المستفيد النهائي الذي يمتلك أكثر من ١٠ ٪ من أسهم الكيان والتوقيع (لكيان المنطقة الحرة)	
No Objection Letter from Free Zone authority (for Free Zone Entity)		<input type="checkbox"/>	شهادة عدم ممانعة من سلطة المنطقة الحرة (لكيان المنطقة الحرة)	
Risk Bureau (AECB) rating checked		<input type="checkbox"/>	التحقق من تقييم المخاطرة	
Compliance Approval Obtained for Medium & High Risk Account		<input type="checkbox"/>	موافقة دائرة الالتزام للحسابات ذات مخاطر متوسطة و عالية	
I/We hereby certify that, I/we have reviewed all the original documents listed above and certify that the copy obtained are true copies of the originals and the Customer has signed the application in front of the Account opening staff.		أقر / نقر بموجب هذا بأنني / بأننا قمت / قمنا بمراجعة جميع المستندات الأصلية المذكورة أعلاه و أشهد أن النسخة التي تم الحصول عليها هي نسخ طبق الأصل من النسخ الأصلية و أن العميل قد وقع على الطلب أمام موظف فتح الحساب.		

Name and Signature of the Account Opening Staff		إسم و توقيع موظف فاتح الحساب
Name and Signature of Branch AML Compliance Officer		اسم و توقيع مسؤول الالتزام و مكافحة غسل الاموال في الفرع
Manager's Signature		توقيع المدير

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

Terms & Conditions		الشروط و الاحكام
1.	Introduction	المقدمة
1.1	The Following terms and conditions shall apply to every business account to govern the relationship between BANK SADERAT IRAN, U.A.E. (hereafter referred as "Bank") and or legal person (hereafter referred as "Customer") requesting any services offered by the Bank.	١,١ تطبق هذه الشروط والاحكام على كافة الحسابات التجارية من أي نوع والتي فتحتها العميل أو حافظ عليها لدى البنك وتحكم هذه الشروط والاحكام كافة المعاملات التي تجري عبر هذه الحسابات.
1.2	The Signature by or on behalf of Customer to the Account opening form shall be deemed to constitute the agreement and acceptance of the customer to these Terms and conditions and create a binding agreement between the Customer and the Bank, as varied in accordance with these Terms and Conditions from time to time.	١,٢ التوقيع بواسطة او بالنيابة عن العميل على نموذج طلب فتح الحساب يدل على اتفاقية و قبول العميل على هذه الشروط و الاحكام و يشكل التزاماً بين العميل و البنك و الذي قد يتغير من وقت الى آخر.
1.3	Reference to the "Terms and Conditions" throughout the Bank's documentation, including application forms, notices, brochures, Tariff, or such other documents, are references to these Terms and Conditions.	١,٣ تعتبر الاشارة الى "الشروط و الاحكام" من خلال جميع مستندات البنك بما في ذلك نماذج الطلب، الاشعارات، كتيبات، جدول الاسعار أو غيرها من المستندات الاشارات الى هذه الشروط و الاحكام.
1.4	The Bank may at its discretion and at any time replace, amend or supplement these Terms and Conditions by notice to the customer and in absence of any written objection by the Customer received by the Bank within fifteen days, the customer shall be deemed to have accepted and agreed to such variation.	١,٤ يجوز للبنك تغيير او اضافة هذه الشروط و الاحكام بتقديره المطلق و في أي وقت من خلال اشعار يرسله الى العميل و في حال عدم وصول مخالفة خطية من العميل خلال ١٥ يوماً سيعتبر هذا كموافقة العميل على هذه التغييرات و قبوله لها.
1.5	By opening an Account, submitting a Request or otherwise making use of a Service, the Customer is deemed to have read and understood these Terms and Conditions and agrees to be bound by them.	١,٥ مجرد فتح الحساب أو تقديم الطلب أو استخدام للخدمات البنكية يضمن أن العميل قد قراء و فهم هذه الشروط و الاحكام و وافق على الالتزام بها.
2.	Services	الخدمات
2.1	All services are offered by the Bank to Customer at the Bank's sole and absolute discretion. The Bank reserves the right, at any time, without liability, penalty or reason, to refuse to provide or continue to provide any service.	٢,١ يتم تقديم كل الخدمات المصرفية الى العميل حسب تقدير البنك المطلق. يحتفظ البنك بحق رفض التقديم او الاستمرار بتقديم الخدمات المصرفية الى العميل في اي وقت بدون اي مسؤولية او مخالفة او اسباب.
2.2	If any service other than that specified in the account opening Terms, Conditions and forms is offered by the Bank, a separate form and agreement may be required to activate the service, and accordingly such service will be governed with these Terms and Conditions as supplemented or amended by the terms and conditions specified in the separate agreement.	٢,٢ إذا تم تقديم أي خدمة بخلاف تلك المحددة في شروط وأحكام فتح الحساب ونماذج من قبل البنك ، فقد تكون هناك حاجة إلى نموذج واتفاقية منفصلة لتفعيل الخدمة ، وبناءً على ذلك ، ستخضع هذه الخدمة لهذه الشروط والأحكام على النحو التكميلي أو المعدلة بالشروط والأحكام المحددة في الاتفاقية المنفصلة.
3.	Warranties	الضمانات
3.1	By opening an Account, submitting a request or otherwise making use of a service, the customer represents and warrants to the Bank that:	٣,١ مع فتح الحساب أو تقديم الطلب أو استخدام للخدمات البنكية يمثل و يضمن العميل الى البنك أن:
3.1.1	The Customer is duly organised and in good standing in every jurisdiction in which it is required to be;	٣,١,١ العميل منظم على النحو الواجب وفي وضع جيد في كل اختصاص قضائي.
3.1.2	All the information furnished by the customer or on behalf of customer to the bank is, as of the date the information provided is true accurate and complete in every material aspect;	٣,١,٢ جميع المعلومات المقدمة من قبل العميل أو نيابة عن العميل للبنك ، اعتباراً من تاريخ تقديم المعلومات، صحيحة و دقيقة و كاملة من كافة النواحي.
3.1.3	The Customer has carefully reviewed and understands all information provided by the Bank as well as the terms, conditions and risks associated with any service(s) provided by the Bank;	٣,١,٣ قام العميل بمراجعة وفهم جميع المعلومات المقدمة من قبل البنك بعناية وكذلك الشروط والأحكام والمخاطر المرتبطة بأي خدمة (خدمات) يقدمها البنك.
3.1.4	In all the dealing with the Bank, the customer is acting as principal and not as an agent on behalf of third party.	٣,١,٤ في جميع التعاملات مع البنك ، يتصرف العميل بصفة العميل الاصلي وليس كوكيل نيابة عن طرف ثالث.
3.1.5	If any representation and warranty set out above is or become false at any time, the Customer must notify the Bank immediately.	٣,١,٥ إذا كان أي تمثيل أو ضمان مذكور أعلاه غير صحيح أو أصبح كذلك في أي وقت ، يجب على العميل إخطار البنك على الفور.

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

٤.	شروط الحساب	Account Condition
٤,١	يقر العميل بأنه لن يتم فتح أي حساب حتى يستلم البنك كافة الوثائق المطلوبة و الوثائق الكافية و المقبولة لفتح الحساب بالنسبة. يمكن للبنك أن يرفض طلب فتح الحساب معلناً سبب الرفض للعميل.	4.1 The Customer acknowledges that no Account will be opened until all documentations required by the bank are received and in the opinion of the Bank, being satisfactory to open the Account. The Bank may refuse to open an Account specifying the reason to the Customer for such refusal.
٤,٢	يجب على العميل إبلاغ البنك بأي تغيير في المعلومات المقدمة في وقت فتح الحساب أو أي معلومات بخصوص هوية العميل أو مستندات العناية الواجبة المقدمة إلى البنك. يجب على العميل تقديم استمارة إضافية ووثائق وأدلة أخرى تتعلق بهذا التغيير إلى البنك ، حسبما يطلب البنك. لن تكون أي تغييرات سارية إلا عند استلامها وقبولها من قبل البنك.	4.2 The Customer must inform the Bank of any change in the information provided at the time of opening an Account or any other customer identification or due diligence documents delivered to the Bank. The Customer must provide additional form, documents and other evidence relating to such change to the Bank, as the Bank may request. Any changes shall only be effective when received and accepted by the Bank.
٤,٣	يجب على العميل إبلاغ البنك ، إذا فقد العميل أو سيفقد قريباً حالة الإقامة في الإمارات العربية المتحدة.	4.3 The Customer must inform the Bank, if the Customer has lost or will shortly lose residency status in the U.A.E.
٤,٤	يجب على العميل الاحتفاظ بحد أدنى للرصيد في الحساب الذي يحدده البنك طوال الوقت. يجوز للبنك فرض رسوم إذا كان العميل لا يفي بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد.	4.4 Customer must maintain a minimum balance in an Account determined by the bank all the time. The Bank may impose a fee if the Customer does not meet minimum balance requirement.
٥.	الحساب الراكد	Dormant Accounts
٥,١	يجوز للبنك أن يعتبر حساب العميل "الحساب الراكد" إذا لم تتم فيه أية حركة (السحب أو الإيداع) من قبل العميل على الأقل لمدة ٣ سنوات. هذا لا يشمل المعاملات التي تم إنجازها بواسطة البنك. سيبلغ البنك العميل عن قراره بتقييد الحساب كالحساب الراكد.	5.1 The Bank is entitled to consider an Account as Dormant if no debit or credit transactions is made (other than those initiated by the Bank) in an Account for a period of 3 years. The Bank will notify the Customer of its decision to consider an Account as Dormant.
٥,٢	إذا لم يستلم البنك أية رد من العميل، عليه أن يبلغ السلطات و منهم المصرف المركزي عن قراره بتقييد الحساب كالحساب الراكد.	5.2 If Bank does not receive any response of the notification from Customer, the Bank may be obliged to inform the competent authorities, including the Central Bank of the United Arab Emirates of its decision to consider the Account as Dormant.
٥,٣	يتعهد البنك أن يحول رصيد الحساب الراكد إلى دفتر الحسابات الراكدة المتعلقة بالبنك أو المصرف المركزي.	5.3 Bank may be obliged to transfer credit amounts of Dormant Account to a dormant account ledger maintained by the Bank or the Central Bank of the U.A.E.
٥,٤	يمكن للعميل أن يعيد تنشيط حسابه الراكد بتقديم الطلب و المستندات اللازمة.	5.4 The Customer may re-activate a dormant Account by submitting a request form and required documents.
٥,٥	لن يتم إجراء أية معاملة في الحساب - غير معاملات الإيداع - قبل أن يتم إعادة تنشيط الحساب الراكد بشكل ناجح.	5.5 Until the re-activation of a dormant Account, no transaction on that Account will be processed , other than credit transactions.
٦.	الحساب الجاري	Current Account
٦,١	الحساب الجاري هو حساب للمعاملات اليومية لإيداع و سحب المبالغ ضمن الحد النقدي المتاح.	6.1 A current account is an account for daily transactions of deposits and withdrawals within available cash limit.
٦,٢	لن يخضع الرصيد الدائن في الحساب الجاري أي فائدة.	6.2 Credit Balance on Current Account will not bear any interest.
٦,٣	إذا كان لدى البنك سبب للاعتقاد بأن العميل ليس أو لم يعد مقيماً في دولة الإمارات العربية المتحدة ، فيجوز للبنك تجميد الحساب الجاري أو حظره. يجوز للعميل ، رهناً باستيفاء أي شروط ذات صلة ، تحويل هذا الحساب الجاري إلى نوع الحساب الذي يقر البنك أنه مناسب. إذا لم يتم العميل بتحويل الحساب الجاري خلال الفترة الزمنية التي يحددها البنك ، فيجوز للبنك إما تحويل الحساب الجاري إلى حساب من نوع آخر يراه البنك مناسباً أو إغلاق الحساب وتحويل أي أرصدة دائنة متاحة إلى العميل بأي طريقة يراه البنك مناسباً.	6.3 If the Bank has reason to believe that the Customer is not or may no longer be a resident of the United Arab Emirates, the Bank may Freeze or Block the Current Account. The Customer may, subject to satisfying any relevant conditions, convert such Current Account to a type of Account that the Bank determines is appropriate. If the Customer does not convert the Current Account within the time period prescribed by the Bank, the Bank may either convert the Current Account into an Account that Bank considers appropriate or close the Account and transfer any available credit balances to the Customer in any manner that the Bank considers fit.
٧.	الإيداعات و السحوبات	Deposits & Withdrawals
٧,١	لا يجوز للعميل سحب الحساب على المكشوف في أي وقت.	7.1 Customer shall not overdraw Account at any time.

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

7.2	Notwithstanding the above, the Customer agrees that the Bank shall be entitled to debit the Customer's Account with the amount of any fees, charges, costs or expenses due to the Bank, any Cheques, bill of exchange, promissory notes, orders for payment drawn, by the customer and to carry out any instructions relating to the Account even if doing so may cause the Account to be overdrawn or any overdraft to be increased.	بالرغم مما ورد أعلاه ، يوافق العميل على أنه يحق للبنك أن يخصم من حساب العميل مبلغ أي رسوم أو تكاليف أو مصاريف مستحقة للبنك ، وأي شيكات ، أو كمبيالات ، أو أوراق الدفع ، أو أوامر دفع مسحوبة ، من قبل العميل وتنفيذ أي تعليمات تتعلق بالحساب حتى لو كان القيام بذلك قد يتسبب في سحب الحساب على المكشوف أو زيادته.	٧,٢
7.3	The Bank reserves the right to cap cash deposits at Teller counter at any point of time without prior notice as per internal guidelines.	يحتفظ البنك بالحق في وضع حد أقصى للودائع النقدية في الصراف في أي وقت دون إشعار مسبق وفقاً للإرشادات الداخلية.	٧,٣
7.4	The Bank reserves the right to credit an account before the funds have cleared. In such case it may also reverse any debit or credit thus made if the funds do not clear in the ordinary course of time.	يحتفظ البنك بالحق في إضافة رصيد إلى الحساب قبل تصفية الأموال. في مثل هذه الحالة ، قد يعكس أيضاً أي خصم أو ائتمان يتم إجراؤه على هذا النحو إذا لم يتم تسوية الأموال في المسار الزمني العادي.	٧,٤
7.5	In the absence of sufficient balance in Current Account, Bank shall not honour any cheques or other orders for the payment of money issued by the customer if it creates a debit balance. If such payment are honoured for any reason by the Bank, the Customer shall repay the amount overdrawn together with interest at the Bank's overdraft rate and the Bank's charges as per Tariff. The Bank shall have no responsibility or liability towards customer in the event that it refuses to honour such payment. The balance of any such overdraft and accrued interest shall be repayable by the Customer to the Bank immediately upon demand.	في حالة عدم وجود رصيد كافٍ في الحساب الجاري ، لا يجوز للبنك صرف أي شيكات أو أوامر أخرى لدفع الأموال الصادرة عن العميل إذا قام بإنشاء رصيد مدين. إذا تم الوفاء بهذه السداد لأي سبب من قبل البنك ، يجب على العميل سداد المبلغ المسحوب مع الفائدة يسعر السحب على المكشوف الخاص بالبنك و رسوم البنك وفقاً للتعرف. لا يتحمل البنك أي مسؤولية أو التزام تجاه العميل في حالة رفضه الوفاء بهذه المدفوعات. يجب على العميل سداد أي رصيد من هذا النوع من السحب على المكشوف والفوائد المستحقة للبنك فور الطلب.	٧,٥
7.6	Any payment by the customer into an overdrawn Account shall be applied by the Bank first in settlement of interest and other charges on the overdraft and thereafter towards settlement of the principal amount of the overdraft.	أي مدفوعات من قبل العميل في حساب السحب على المكشوف يجب أن يطبقها البنك أولاً في تسوية الفوائد والرسوم الأخرى المتعلقة بالسحب على المكشوف وبعد ذلك لتسوية المبلغ الأساسي للسحب على المكشوف.	٧,٦
7.7	In the event of erroneous debit or credit to the Account, the Bank reserves the right to unilaterally reverse such entry or otherwise rectify the effects of such entry without any liability for any losses or damages thereby incurred.	في حالة الخصم أو الإيداع بشكل خاطئ للحساب ، يحتفظ البنك بالحق في إلغاء هذا التسجيل من جانب واحد أو تصحيح آثار هذا التسجيل بطريقة أخرى دون أي مسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تكبدها نتيجة لذلك.	٧,٧
8.	Cheques	الشيكات	٨.
8.1	Cheque books will be issued for current accounts at the Bank's discretion and subject to payment of the Charges as per Tariff. The Customer will make every reasonable effort to avoid any fraud, theft or misuse or dishonour of cheques and promptly notify the Bank in writing of any theft or loss of such cheques.	سيتم إصدار دفاتر الشيكات للحسابات الجارية وفقاً لتقدير البنك وتخضع لدفع الرسوم وفقاً للتعرف. سيبدل العميل كل جهد معقول لتجنب أي احتيال أو سرقة أو إساءة استخدام أو ارتجاع الشيكات وإخطار البنك على الفور كتابياً بأي سرقة أو ضياع للشيكات.	٨,١
8.2	In the event of a Current Account being closed, the Customer must immediately return all unused cheques in respect of that Current Account to Bank.	في حالة إغلاق الحساب الجاري ، يجب على العميل على الفور إعادة جميع الشيكات غير المستخدمة فيما يتعلق بهذا الحساب الجاري إلى البنك.	٨,٢
8.3	The total amount of cheque drawn on Account, but not yet presented for payment must not at any time, exceed the credit balances on the Account and available for withdrawal. The bank is not obliged to honor cheques drawn against unrealised or uncleared payments into the Account.	يجب ألا يتجاوز المبلغ الإجمالي للشيكات المسحوب على الحساب ، ولكن لم يتم تقديمه للدفع ، في أي وقت ، الأرصدة الدائنة في الحساب والمتاحة للسحب. البنك غير ملزم بالوفاء بالشيكات المسحوبة مقابل المدفوعات غير المحققة أو غير المقاصة في الحساب.	٨,٣
8.4	The Bank shall be entitled to impose charges on cheques which are returned unpaid. If cheques are returned due to inadequate funds in the Customer Account, the Bank may close the Account and collect all unused cheques from the Customer. The Customer understands that the Bank may be obliged to report details of accounts with returned cheques to the U.A.E. Central Bank and other relevant authority.	يحق للبنك فرض رسوم على الشيكات التي يتم إرجاعها دون سداد. إذا تم إرجاع الشيكات بسبب عدم وجود رصيد كافٍ في حساب العميل ، فيجوز للبنك إغلاق الحساب و تحصيل جميع الشيكات غير المستخدمة من العميل. يفهم العميل أن البنك قد يكون ملزماً بالإبلاغ عن تفاصيل الحسابات ذات الشيكات المرتجعة إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والسلطات الأخرى ذات الصلة.	٨,٤
8.5	The Bank shall not be liable for any loss or damage to any cheques or any other commercial instument while the same is in transit from the Bank to any Customer or from a Customer to the Bank.	لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر يلحق بأي شيكات أو أي أوراق الدفع الأخرى أثناء انتقالها من البنك إلى أي عميل أو من العميل إلى البنك.	٨,٥
8.6	The Bank shall accept a stop payment instruction in the event of lost or stolen cheque, subject to receipt of a Police report or an	يقبل البنك أمر إيقاف السداد في حالة ضياع أو سرقة شيك خاضع لاستلام تقرير من الشرطة أو أمر من المحكمة المختصة بالإضافة إلى تعويض شامل من	٨,٦

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

<p>Order of a court having jurisdiction along with a comprehensive indemnity from Customer. Customer will accept all liability arising from the Bank affecting from stop payment, including any legal cost, fees or penalties.</p>		<p>العميل. سيقبل العميل جميع الالتزامات الناشئة عن البنك والتي تؤثر على وقف الدفع، بما في ذلك أي تكاليف أو رسوم أو غرامات قانونية.</p>
9.	Statements	كشف الحساب
9.1	The Bank shall send an account statement to the customer at agreed intervals showing the entries made in the account since the last statement and specifying the balance in the account.	يرسل البنك إلى العميل كشف حساب على فترات متفق عليها يوضح الإدخالات التي تم إجراؤها في الحساب منذ آخر كشف وتحديد الرصيد في الحساب.
9.2	Customer will notify the Bank in writing of any discrepancy in statement within Fourteen (14) days of receiving it. If the Bank does not receive an objection in writing to the statement within the specified period of time, the customer shall be deemed to have confirmed (subject to the Bank's right to rectify an error) the correctness of the statement.	يعلم العميل البنك خطياً بأي تضارب في كشف الحساب خلال أربعة عشر (١٤) يوماً من تاريخ استلامه. إذا لم يتلق البنك اعتراضاً خطياً على الكشف خلال الفترة الزمنية المحددة، فسيُعتبر العميل أنه قد أكد صحة كشف الحساب (مع مراعاة حق البنك في تصحيح الخطأ).
9.3	The Bank shall be entitled to rectify any error in Account statement without notifying the Customer.	يحق للبنك تصحيح أي خطأ في كشف الحساب دون إخطار العميل.
9.4	It is the customer's responsibility to notify the Bank if the Customer does not receive an Account statement within thirty (30) days of the date on which the account statement should have been received or made available to the Customer. The Bank shall not be liable for the Customer's non-receipt or late receipt of Account statements.	تقع على عاتق العميل مسؤولية إخطار البنك إذا لم يستلم كشف الحساب خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام بيان الحساب أو إتاحتها للعميل. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم استلام العميل أو تأخر استلامه لكشوفات الحساب.
9.5	The Bank may suspend the delivery of account statements if it has grounds for believing that the Customer is not receiving such account statements.	يجوز للبنك تعليق ارسال كشوف الحساب إلى العميل إذا كان لديه أسباب للاعتقاد بأن العميل لا يتلقى كشوف الحساب هذه.
10.	Taxes	الضرائب
10.1	Unless expressly provided to the contrary, all amounts expressed to be payable by the Customer are exclusive of any applicable taxes (including but not limited to value added tax). The Bank is authorized to debit any Account with, or otherwise withhold, the amount of any applicable taxes required to be charged or withheld by the Bank. If any applicable taxes are paid by the Bank on the Customer's behalf, the Bank shall be entitled to debit the Customer's Account for any such amount and/or the Customer shall promptly reimburse the Bank for such payment.	ما لم يتم النص صراحة على خلاف ذلك، فإن جميع المبالغ المعبر عنها على أنها واجبة الدفع من قبل العميل لا تشمل أي ضرائب سارية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة). يحق للبنك أن يخصم من أي حساب، أو يحجب بطريقة أخرى، مبلغ أي ضرائب مطبقة يجب أن يفرضها البنك أو يقتطع منها. إذا قام البنك بدفع أي ضرائب سارية نيابة عن العميل، فيحق للبنك الخصم من حساب العميل لأي مبلغ من هذا القبيل و / أو يجب على العميل أن يسدد للبنك على الفور هذه المدفوعات.
10.2	In relation to any services provided by the Bank to the Customer under this Agreement, if reasonably requested by the Customer, the Bank must promptly provide the Customer with details of the Bank's VAT registration and such other information as is reasonably requested in connection with the Customer's VAT reporting requirements in relations to fees for services provided.	فيما يتعلق بأي خدمات يقدمها البنك للعميل بموجب هذه الاتفاقية، في حالة طلب العميل بشكل معقول، يجب على البنك أن يزود العميل على الفور بتفاصيل تسجيل ضريبة القيمة المضافة للبنك وأي معلومات أخرى بخصوص متطلبات الإبلاغ عن ضريبة القيمة المضافة فيما يتعلق برسوم الخدمات المقدمة.
10.3	The Customer agrees to provide the Bank with any information which the Bank may request in connection with any tax, tax status or other applicable reporting requirements. The Customer must ensure that, when providing such information to the Bank, it is true and correct in every aspect, not misleading in any way and contains all material information relevant to the subject matter of the request.	يوافق العميل على تزويد البنك بأي معلومات قد يطلبها فيما يتعلق بأي ضريبة أو حالة ضريبية أو غيرها من متطلبات الإبلاغ المعمول بها. يجب على العميل التأكد، عند تقديم هذه المعلومات إلى البنك، أنها حقيقية و صحيحة من جميع الجوانب، وليست مضللة بأي شكل من الأشكال وتحتوي على جميع المعلومات الجوهرية ذات الصلة بموضوع الطلب.
11.	Interest, Fees and Other Charges	الفوائد، الرسوم و التكاليف الاخرى
11.1	The Bank reserves the right to debit the Customer's account without reference to the Customer with all charges, interest, commissions, taxes, postage and other expenses paid or incurred on behalf of the Customer or arising out of the banking services and facilities provided to the Customer and in respect of any dealings between the Bank and the Customer, including any legal and other costs incurred in taking and realising any security. The Bank's Tariff for charges is available at the Bank's branches, on	يحتفظ البنك بالحق في الخصم من حساب العميل دون الرجوع إلى العميل بجميع الرسوم والفوائد والعمولات والضرائب والرسوم البريدية وغيرها من المصاريف المدفوعة أو المتكبدة نيابة عن العميل أو الناشئة عن الخدمات والتسهيلات المصرفية المقدمة للعميل وفيما يتعلق بأي تعاملات بين البنك والعميل، بما في ذلك أي تكاليف قانونية وتكاليف أخرى يتم تكبدها في أخذ وتحقيق أي ضمان. تعرفه البنك للرسوم متاحة في فروع البنك أو على موقع البنك الإلكتروني أو غير ذلك عند الطلب. يجوز للبنك تعديل التعرفة من وقت لآخر.

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

the Bank's website or otherwise upon request. The Bank may amend the Tariff from time to time.

١٢.	التواصل و التوصيل	Communication & Delivery
١٢,١	في حالة التعامل مع العميل ، يجب على البنك الاعتماد على العنوان المذكور في نموذج فتح الحساب ، ما لم يتم إبلاغ البنك بالتغيير بشكل صحيح. يجب على العميل إخطار البنك بأي تغيير في العنوان كتابيًا.	12.1 For any communication with the Customer, the Bank shall rely on the address mentioned in the account opening form, unless a change is validly and effectively communicated to Bank. Any change in address shall be notified by the customer to the Bank in writing.
١٢,٢	يجب أن يكون أي اتصال يتم إجراؤه أو تسليمه فيما يتعلق بأي خدمة كتابيًا. يحق للبنك تسليم هذه الاتصالات بأي شكل يراه مناسبًا (بما في ذلك في شكل ورقي أو إلكتروني).	12.2 Any communication to be made or delivered in connection with any Service shall be made in writing. The Bank is entitled to deliver such communication in any format it deems appropriate (including in paper form or electronically).
١٢,٣	يعتبر أي اتصال موجه إلى العميل على هذا العنوان قد استلمه العميل بعد أربعة (٤) أيام من تاريخ إرساله بالبريد. عند إرسال أي اتصال عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني إلى رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني الذي قدمه العميل للبنك لهذا الغرض في نموذج فتح الحساب أو عن طريق تحديث أو إشعار لاحق سار ، يُعتبر الاتصال مستلمًا فورًا بعد اكتمال الإرسال بغض النظر عن وقت استلامه وما إذا كان قد تم استلامه بالفعل.	12.3 Any communication sent to the Customer at such address shall be deemed to have been received by the Customer four (4) days after the date of mailing of the same. When any communication is sent by fax or email to a fax number or email address given by the Customer to the Bank for that purpose in the account opening form or by a subsequent valid update or notification the communication shall be deemed to have been received immediately after completion of transmission regardless of when and if it is actually received.
١٢,٤	لا يعتبر اتصال يسلمه العميل إلى البنك مستلمًا بشكل صحيح إلا في حالة استلامه فعليًا من قبل البنك ، في المكان وبالطريقة التي يحددها البنك لهذا الغرض.	12.4 Any Communication delivered by the Customer to the Bank shall be validly given only when actually received by the Bank, at the place and in the manner specified by the Bank for such purpose.
١٢,٥	يجب على العميل حذف أو تجاهل أي اتصال تم إرساله عن طريق الخطأ من قبل البنك أو موجه إلى مستلم آخر غير العميل.	12.5 The Customer shall delete or otherwise discard any communication sent in error by the Bank or addressed to a recipient other than the Customer.
١٢,٦	لا يتحمل البنك أي التزام أو مسؤولية عن أي تأخير أو ضياع لأي بريد يتم إرساله إلى العميل على العنوان المقدم.	12.6 The Bank shall not incur any liability or responsibility for any delays or loss of any mail sent to the Customer at the address provided.
١٢,٧	عندما يتم تحديد نماذج البنك أو القرطاسية البنكية مسبقًا لتعليمات أو اتصالات أو إجراءات معينة ، يُطلب من العميل الالتزام بهذا النموذج أو القرطاسية المحددة. إذا تلقى البنك تعليمات أو مراسلات من العميل في أشكال أو باستخدام أدوات مكتبية غير تلك المنصوص عليها ، فيجوز للبنك قبولها وفقًا لتقديره الخاص ، وبمجرد قبولها ، يُعتبر أنه تم استلامها في نماذج البنك أو القرطاسية حسب الاقتضاء. عند قبول هذه التعليمات أو الاتصالات أو التصرف بموجبها ، لن يكون البنك بأي حال من الأحوال مسؤولاً أو يقبل المسؤولية عنها.	12.7 Where the Bank's forms or Bank Stationery are prescribed for particular instruction, communications or procedures the Customer is requested to abide by such set form or stationery. If the Bank receives instructions or communication from the Customer in forms or stationery other than that prescribed the Bank may accept the same at its sole discretion and once accepted shall be deemed to have been received in the Bank's forms or stationery as appropriate. In honouring or acting on such instructions or communications the Bank shall not be in any manner liable or accept responsibility for the same.
١٣.	وفاة العميل أو فقدانه الأهلية القانونية	Death or Legal Disability
١٣,١	في حالة وفاة العميل أو فقدانه الأهلية القانونية ، يتم تجميد حساب العميل ولن يتم دفع أي مبلغ في رصيد حساب العميل الذي يحتفظ به البنك إلى ورثة العميل أو وكلائهم إلا بموجب أمر رسمي من المحكمة المختصة موجه إلى البنك لهذا الغرض. لن يكون البنك ملزمًا بتجميد الحساب قبل التاريخ الذي تم فيه إخطاره خطياً بوفاة العميل أو فقدانه الأهلية القانونية.	13.1 In the event of the Customer's death or Legal disability Customer account shall be frozen and no amount whatsoever available in the Customer name held by the Bank shall be paid to the Customer heirs or their attorney unless there is an official request from the competent court addressed to the Bank to that effect. The Bank shall not be obliged to freeze the account before the date on which it has been formally notified of the death or legal disability in writing.
١٤.	السرية	Confidentiality
١٤,١	يجب على البنك الحفاظ على سرية جميع المعلومات الخاصة بالعميل. يقر العميل ويوافق على البنك للإفصاح عن جميع المعلومات السرية أو مشاركتها إلى:	14.1 The Bank shall keep all the information of Customer confidential. Customer acknowledges and agrees to the Bank to disclose or sharing of all confidential information to:
١٤,١,١	فروع بنك صادرات إيران والشركات التابعة والمكاتب التمثيلية و وكلاء البنك ؛	14.1.1 The Branches of Bank Saderat Iran,Subsidiaries,Representative offices, Affiliates and agents of Bank;

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

14.1.2	Any relevant court, tribunal, regulatory, supervisory, tax or legal process to which any of them is subject;	أي محكمة أو هيئة قضائية أو تنظيمية أو إشرافية أو ضريبية أو قانونية ذات صلة يخضع لها أي منهم ؛	١٤,١,٢
14.1.3	Any delegate to the extent necessary to enable the Bank to provide Services to the Customer;	أي مندوب بالقدر اللازم لتمكين البنك من تقديم الخدمات للعميل ؛	١٤,١,٣
14.1.4	Any professional adviser of the bank who is under a duty of confidentiality to the Bank;	أي مستشار احترافي للبنك الذي يقع تحت واجب السرية تجاه البنك ؛	١٤,١,٤
14.1.5	Any exchange, depository, clearing house or settlement system, swap data repository or trade repository (whether local or global), where the Bank or Delegate is required to disclose such Confidential information;	أي صراف أو مكاتب ايداع أو مكاتب مقاصة أو نظام تسوية أو مستودع بيانات مبادلة أو مستودع تجاري (سواء محلي أو عالمي) ، حيث يُطلب من البنك أو المندوب الكشف عن هذه المعلومات السرية ؛	١٤,١,٥
14.1.6	The Etihad Credit Bureau and any other authorized credit reference agency.	مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية ، وأي وكالة مرجعية ائتمانية أخرى معتمدة.	١٤,١,٦
14.2	The Customer authorizes the Bank to obtain information, on an ongoing basis, from Etihad Credit Bureau, banks and other financial institutions or any other body as the Bank deems appropriate.	يصرح العميل للبنك بالحصول على معلومات ، على أساس مستمر ، من مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية والبنوك والمؤسسات المالية الأخرى أو أي هيئة أخرى يراها البنك مناسبة.	١٤,٢
15.	Consolidation and Set Off	دمج الحسابات و التسوية	١٥.
15.1	The Customer agrees that the Bank may at its sole discretion at any time and without notice, combine, or consolidate all or any of the Accounts of the Customer with the Bank in any currency and set-off or transfer any funds available to settle any of the Customer's obligations to the Bank.	يوافق العميل على أنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص في أي وقت وبدون إشعار ، دمج أو توحيد جميع أو أي من حسابات العميل مع البنك بأي عملة ومقاصة أو تحويل أي مبلغ من ارصدة الحسابات لتسوية أي من التزامات العميل تجاه البنك.	١٥,١
15.2	The Bank shall have the right and is hereby authorized to debit any Account maintained by the Customer with any of companies and associate subsidiaries to the Bank which hold any credit balance in favor of the Customer to settle any existing or outstanding obligations on the Customer to the Bank.	يحق للبنك والمصرح له بموجب هذا بخصم أي حساب يحتفظ به العميل مع أي من الشركات الكيانات التابعة للبنك والتي تحتفظ بأي رصيد دائن لصالح العميل لتسوية أي التزامات قائمة تجاه بنك.	١٥,٢
16.	Compliance	الالتزام	١٦.
16.1	The Customer acknowledges and agrees that the Bank is subject to strict legal and regulatory requirements in relation to the provision of services and the operation of Accounts. Nothing in these Terms and Conditions will oblige the Bank to do, or refrain from doing, anything that might, in the Bank's opinion, amount to a breach of any law, duty of care or economic, financial or trade sanction or embargo.	يقر العميل ويوافق على أن البنك يخضع لمتطلبات قانونية وتنظيمية صارمة فيما يتعلق بتقديم الخدمات وتشغيل الحسابات. لا يوجد في هذه الشروط والأحكام ما يلزم البنك بفعل أو الامتناع عن القيام بأي شيء قد يرقى ، في رأي البنك ، إلى انتهاك لأي قانون أو واجب رعاية أو عقوبات أو حظر اقتصادي أو مالي أو تجاري.	١٦,١
16.2	The Customer confirms that it complies with, and undertakes to continue to comply with, all legal and regulatory obligations to which it is subject, including (without limitation) those relating to the prevention of bribery, corruption, fraud, money laundering and terrorist activity and the provision of financial and other services to persons or entities which may be subject to sanctions.	يؤكد العميل أنه يمتثل ويتعهد بمواصلة الامتثال لجميع الالتزامات القانونية والتنظيمية التي يخضع لها ، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) تلك المتعلقة بمنع الرشوة والفساد والاحتيال وغسيل الأموال والنشاط الإرهابي و توفير الخدمات المالية وغيرها للأشخاص أو الكيانات التي قد تكون عرضة للعقوبات.	١٦,٢
16.3	The Customer agrees that the Bank may take whatever action it considers appropriate to meet any obligations, relating to the prevention of bribery, corruption, fraud, money laundering and terrorist activity and the provision of financial and other services to persons or companies who may be subject to sanctions. This may include, but is not limited to, the freezing of funds in an Account, investigating and intercepting payments into and out of any Account and investigating the source of or intended recipient of any funds. This may delay in carrying out Customer's instructions or receipt of cleared funds.	يوافق العميل على أنه يجوز للبنك اتخاذ أي إجراء يراه مناسباً للوفاء بأي التزامات تتعلق بمنع الرشوة والفساد والاحتيال وغسيل الأموال والنشاط الإرهابي و تقديم الخدمات المالية وغيرها إلى الأشخاص أو الشركات الذين قد يخضعون للعقوبات. قد يشمل ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، تجميد الأموال في الحساب ، والتحقيق واعتراض المدفوعات من وإلى أي حساب والتحقيق في مصدر أي أموال أو المستفيد منها. قد يؤدي هذا إلى تأخير تنفيذ تعليمات العميل أو استلام الأموال التي تمت تسويتها.	١٦,٣
16.4	The Bank may report any suspicious or illegal activities or transactions to the competent authorities.	يجوز للبنك الإبلاغ عن أي أنشطة أو معاملات مشبوهة أو غير قانونية إلى الجهات المختصة.	١٦,٤
17.	Indemnity and Limitation of Liability	التعويض و حدود المسؤولية	١٧.
17.1	The Bank shall only be liable to the customer for direct loss which	يكون البنك مسؤولاً فقط تجاه العميل عن الخسارة المباشرة التي تم تحديدها	١٧,١

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

has been finally judicially determined to have been caused by the Bank's fraud, gross negligence or wilful misconduct.		قضائياً بشكل نهائي على أنها ناتجة عن احتيال البنك أو الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد.
17.2	The Bank expressly excludes any liability for loss or damage which may be caused to the Customer (a) while the Bank is acting in good faith and in compliance with these Terms and Conditions and any applicable laws, or (b) due to the Customer not complying with these Terms and Conditions.	١٧,٢ يستبعد البنك صراحةً أي مسؤولية عن الخسائر أو الأضرار التي قد تلحق بالعميل (أ) أثناء تصرف البنك بحسن نية والامتثال لهذه الشروط والأحكام وأي قوانين معمول بها ، أو (ب) بسبب عدم قيام العميل بالامتثال لهذه الشروط والأحكام.
18.	Variation	١٨. التعديل
18.1	The Bank may at any time vary its Tariff, these Terms and Conditions. Notice of any such amendments shall be given by the Bank in any manner the Bank deems appropriate to bring notice of the amendment to the attention of the Customer.	١٨,١ يجوز للبنك في أي وقت تعديل التعريفية وهذه الشروط والأحكام. يجب على البنك تقديم إشعار بأي تعديلات من هذا القبيل بأي طريقة يراها مناسبة لإبلاغ العميل.
18.2	Any amendments made by the Bank to its Tariff, these Terms and Conditions shall be effective from the date specified by the Bank.	١٨,٢ تسري كل التعديلات يقوم بها البنك على التعريفية الخاصة به و هذه الشروط والأحكام من التاريخ المحدد من قبل البنك.
19.	Closing an Account: Termination	١٩. إغلاق الحساب: الانتهاء
19.1	Any Account or Service offered by the Bank under these Terms and Conditions is offered at the Bank's sole and absolute discretion and may be closed or discontinued, in whole or in part, temporarily or permanently at any time, for any reason. The Bank shall give the Customer reasonable notice of any such closure, suspension or termination.	١٩,١ يتم تقديم أي حساب أو خدمة يقدمها البنك بموجب هذه الشروط والأحكام وفقاً لتقدير البنك المنفرد والمطلق ، ويمكن إغلاقها أو إيقافها ، كلياً أو جزئياً ، بشكل مؤقت أو دائم في أي وقت ولأي سبب. يجب على البنك أن يعطي العميل إخطاراً معقولاً بأي إغلاق أو تعليق أو إنهاء.
19.2	Provided there are no outstanding liabilities due to the Bank, the Customer may close any Account or request the termination of any service offered at any time by giving the Bank prior notice.	١٩,٢ شريطة عدم وجود التزامات مستحقة للبنك ، يجوز للعميل إغلاق أي حساب أو طلب إنهاء أي خدمة مقدمة في أي وقت عن طريق إرسال إشعار مسبق للبنك.
19.3	When an Account is closed, The Bank will pay to the Customer any final cleared funds standing to the credit of Account.	١٩,٣ عند إغلاق الحساب ، سيدفع البنك للعميل أي أموال محسومة نهائية في رصيد الحساب.
19.4	Wherein the accounts remain inactive (never funded) for more than 180 days from the account opening date, the bank reserves the right to automatically close such an account without any notice.	١٩,٤ حيث تظل الحسابات غير فعالة (بدون أي ايداعات) لأكثر من ١٨٠ يوماً من تاريخ فتح الحساب ، يحتفظ البنك بالحق في إغلاق هذا الحساب تلقائياً دون أي إشعار.
20.	Governing Law and Jurisdiction	٢٠. القانون الحاكم و الاختصاص القضائي
20.1	The operation of the account and these Terms and Conditions are governed by the law of the United Arab Emirates.	٢٠,١ يخضع تشغيل الحساب وهذه الشروط والأحكام لقانون دولة الإمارات العربية المتحدة.
20.2	The bank and the Customer agree to the exclusive jurisdiction of the courts of United Arab Emirates to settle any dispute arising out of or in connection with these Terms and Conditions, any account, Service or other transaction or matter between the Bank and Customer, provided that the Bank may bring proceedings in any other jurisdiction (inside or outside of the United Arab Emirates) if it deems appropriate.	٢٠,٢ يوافق البنك والعميل على الاختصاص الحصري لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة لتسوية أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام أو أي حساب أو خدمة أو أي معاملة أو مسألة أخرى بين البنك والعميل ، شريطة أن يجوز للبنك رفع دعوى في أي ولاية قضائية أخرى (داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة) إذا رأى ذلك مناسباً.
21.	Declaration	٢١. اقرار
21.1	I/We confirm that I/we have received, read and understood the Bank terms and conditions governing Business Account (Collectively referred as the "Terms and Conditions") and I/we agree to be bound by these Terms and Conditions. The Terms and Conditions apply to each and every account of whatsoever nature opened or continued in my/our name(s) by BSI or its successors or assigns.	٢١,١ أكدت / أكدنا على تسلم الشروط والأحكام الخاصة بـ "بنك صادرات إيران" التي تحكم الحسابات الشخصية والشروط والأحكام الخاصة بالخدمة المصرفية الرقمية (يشار إليها مجتمعة بـ "الشروط والأحكام") و قراءتها وفهمها بالإضافة إلى الموافقة على الالتزام بتلك الشروط والأحكام. تطبق الشروط والأحكام على كل حساب - أيا كانت طبيعته - فتحة بنك صادرات إيران أو خلفه العام الخاص باسمي / بأسمائنا.

Customer's Signature _____ توقيع العميل

Business Account Opening & KYC Form

نموذج طلب فتح حساب الشركات و "اعرف عميلك" (KYC)

For Bank Use Only		لاستخدام البنك فقط
Signature Verified by (Name & Signature)	<hr/>	تم التحقق من التوقيع بواسطة (الاسم و التوقيع)
Remarks (if any)	<hr/>	الملاحظات (في حالة وجود)
Date	<hr/>	التاريخ